

UGOVOR

o pružanju usluga simultanog i konsekutivnog prevoda njemački – b/h/s – njemački jezik za potrebe Ustavnog suda Bosne i Hercegovine

Zaključen između:

BOSNA I HERCEGOVINA - USTAVNI SUD BOSNE I HERCEGOVINE, Sarajevo, Reisa Džemaludina Čauševića 6/III, kojeg zastupa generalni sekretar Ustavnog suda, Nataša Vuković (u daljem tekstu: **Naručilac usluga**),

i

Društvo za pružanje jezičkih i drugih usluga „DIWAN“ d.o.o., Kolodvorska br. 12, Sarajevo, koga zastupa Deana Lugić, direktor (u daljem tekstu: **Davalac usluga**).

Član 1.

Predmet ovog ugovora je pružanje usluga simultanog i konsekutivnog prevoda njemački – b/h/s – njemački jezik, prema definisanim uslovima iz poziva za dostavu ponuda broj SU-08-420-2/18 od 3. aprila 2018. godine i prema sadržaju Ponude broj 08-04/18 od 4. aprila 2018. godine sa kojom je Davalac usluga učestvovao u provedenom direktnom postupku, a koja je sastavni dio ovog ugovora.

Član 2.

Davalac usluga se obavezuje da će za potrebe Naručioca obezbjediti prevodioce za simultani i konsekutivni prevod njemački – b/h/s – njemački jezik, u periodu 15. – 18. aprila 2018. godine, prema definisanim uslovima i programu iz poziva odnosno ponude iz člana 1. ovog ugovora.

Član 3.

Vrijednost usluga iz člana 1. ovog ugovora iznosi 5.712,00 KM bez uračunatog PDV-a odnosno 6.683,04 KM sa uračunatim PDV-om.

Član 4.

Naručilac se obavezuje da će, s obzirom na sistem trezorskog poslovanja institucija BiH, odmah, a najkasnije u roku od 30 dana po izvršenju usluga i prijemu fakture, fakturu proslijediti na plaćanje Ministarstvu finansija i trezora BiH.

Davalac usluga je saglasan da Naručiocu usluga neće zaračunavati kamate za zakašnjenje prilikom plaćanja preko Trezora, ako je Naručilac usluga u ugovorenom roku predao nalog za plaćanje Trezoru BiH.

Član 5.

Davalac usluga se obavezuje da će uslugu iz člana 1. ovog ugovora izvršiti stručno, kvalitetno i savjesno i da će je u svemu izvršiti prema uslovima dostavljenim u svojoj ponudi.

Član 6.

Na odnose između ugovornih strana koji nisu uređeni ovim ugovorom primjenjuju se odredbe Zakona o obligacionim odnosima u Bosni i Hercegovini.

Član 8.

Sve eventualne sporove ugovorne strane će nastojati riješiti sporazumno, u duhu dobrih poslovnih odnosa i uzajamnog povjerenja. Ukoliko se sporazumno rješenje ne postigne, nadležan je Sud Bosne i Hercegovine u Sarajevu.

Član 10.

Ovaj ugovor stupa na snagu danom potpisivanja od strane ovlaštenih lica ugovornih strana.

Član 11.

Ovaj ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih obje ugovorne strane zadržavaju po 2 (dva) primjerka.

ZA DAVAOCA USLUGA
Direktor

ZA NARUČIOCA USLUGA
Generalni sekretar Ustavnog suda BiH

Deana Lugić
Deana Lugić

Nataša Vuković
Nataša Vuković



Broj: _____

Broj: SU-08-420-6/18

Sarajevo, _____

Sarajevo, _____

10.4.2018.

9.4.2018.